



Москва, 4 сентября 2018 г.

ГРЕЦИЯ / GREECE / ΕΛΛΑΔΑ

*31-Я МОСКОВСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИЖНАЯ ВЫСТАВКА-ЯРМАРКА
/ 6-8 сентября 2018г.*

ВДНХ / ПАВИЛЬОН № 75 / ГРЕЧЕСКИЙ СТЕНД № С11

Организатор: Греческий фонд культуры (HFC)

Дорогие друзья!

Греческий Культурный Центр-ГКЦ рад представить Вам информацию о том, что после успешного участия Греции в качестве почётного года в Московской международной книжной выставке-ярмарке 2016 года, в рамках перекрёстного года России и Греции, которое открыло новые перспективы и возвело мосты для развития сотрудничества в области культуры, третий год подряд Греция становится участником XXXI Московской международной книжной выставки-ярмарки. На греческом стенде (ВДНХ / ПАВИЛЬОН № 75 / СТЕНД № С11) будут представлены, главным образом, современные греческие издания, а также Вас ожидает множество интересных мероприятий и встреч с творческими людьми.

Подробная программа мероприятий прилагается.

ЖДЕМ ВАС!!!

ГРЕЦИЯ / GREECE / ΕΛΛΑΔΑ

31-Я МОСКОВСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИЖНАЯ ВЫСТАВКА-ЯРМАРКА

/

ВДНХ / ПАВИЛЬОН № 75 / ГРЕЧЕСКИЙ СТЕНД № С11

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru

www.hecucenter.ru

skype: hellenic.cultural.center

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

ПРОГРАММА / МЕРОПРИЯТИЙ

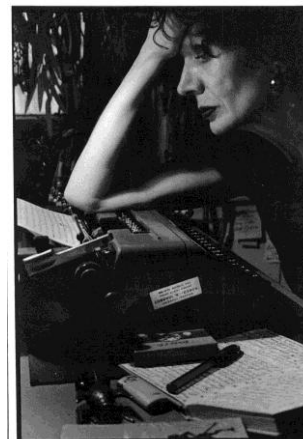
ЧЕТВЕРГ 6/9 [СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД]

16:00 – 17:00, «Первый микрофон»

ЛИТЕРАТУРНАЯ ВСТРЕЧА

Зиранна Затели: потустороннее в повседневности

Греческий фонд культуры представляет писательницу Зиранну Затели, одну из важнейших представителей греческой литературы. Её произведения были отмечены наградами и переведены на многие языки. Греческая писательница и переводчица её произведений на русский язык будут говорить о языке литературы, о магии перевода, о взаимовлиянии авторов в истории литературы, о мировом читательском сообществе.



Участники: Зиранна Затели, писательница, Ф.А. Елоева, переводчица, заведующая отделением византийской и новогреческой филологии Санкт-Петербургского государственного университета. Встречу проводит Микела Хартулари, журналист, литературный критик.



Организатор: Греческий фонд культуры.

ЧЕТВЕРГ 6/9

19:00, ОТКРЫТИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ВЫСТАВКИ

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР

Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTRO ELLHNIKOY POΛITISMOY

Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru

www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/en/contacts/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

Портреты современных греческих классиков в исполнении греческого художника Вангелиса Андреопулоса

Выставка включает 21 портрет великих греческих литераторов 20го столетия в исполнении греческого художника **Вангелиса Андреопулоса**. Мероприятие сопровождается чтением отрывков их произведений, переведенных на русский язык, впервые предоставляя таким образом российской публике возможность ознакомиться с произведениями ведущих авторов современной греческой литературы, такими, как: *Константинос Кавафис, Одиссеас Элитис, Манос Элефтериу, Никос Гацос, Яннис Рицос, Никос Казантзакис, Йоргос Химонас, Георгиос Сеферис, Михалис Карагацис, Кики Димула и др.* В частности, к данному мероприятию публике будет представлен специально созданный портрет писательницы *Зиранны Затели*.

Выставка проводится в Посольстве Греции в Москве по адресу: Леонтьевский пер., д. 4, Москва, 125009)

[Спонсор оформления выставки: Mevaco Metallourgiki]

ОРГАНИЗАТОР: ПОСОЛЬСТВО ГРЕЦИИ в МОСКВЕ / при поддержке ГРЕЧЕСКОГО ФОНДА КУЛЬТУРЫ (вход только по приглашениям Посольства)

ПЯТНИЦА 7/9 [ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД]

12:00 – 13:00, Греческий стенд (С11)

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ВСТРЕЧА

Презентация новой программы поддержки перевода, издания и распространения греческой литературы на русском языке

Цель профессиональной встречи — информирование российских книгоиздателей и профессионального сообщества о новой программе по поддержке переводов, издания и распространения греческих книг на русском языке, а также русских на греческом. В течение пяти лет будет поддерживаться деятельность, связанная с переводом, книгоизданием и продвижением греческой литературы. Программа предусматривает финансирование переводов

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/join/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

и изданий, подготовку переводчиков, обмен информационными базами данных, организацию конференций по переводу, учреждение премий в области перевода с греческого на русский и с русского на греческий, приглашение авторов, организацию литературных фестивалей, совместное участие в международных книжных выставках, обмен стендами между книжными выставками Салоник и Москвы, а также сотрудничество между библиотеками.

Начало программы будет объявлено на Московской книжной выставке-ярмарке, через год после подписания министром культуры и спорта Греции Лидией Кониорду и руководителем Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям Михаилом Сеславинским меморандума о сотрудничестве в области перевода, литературы и книгоиздания.



ПЯТНИЦА 7/9 **[СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД]**

18:00 – 19:00, Конференц-зал № 238

ПРЕЗЕНТАЦИЯ / ДИСКУССИЯ

Греческая литература в России

Вклад отделений греческой филологии российских вузов – Новые вызовы и перспективы

Разговор о многовековой истории греческой культуры в России, о взаимовлияниях, о взаимодействии, о новых возможностях и перспективах. Вклад отделений греческой филологии, новое поколение переводчиков, новый взгляд через призму литературы, науки, искусства. Книга как носитель

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/join/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

культуры.

Участники: Д.А. Яламас, советник по культуре Посольства Греции в Москве, М.В. Бибилов, заведующий кафедрой византийской и новогреческой филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, Ф.А. Елоева, заведующая отделением византийской и новогреческой филологии Санкт-Петербургского государственного университета. Также участвуют доценты кафедры византийской и новогреческой филологии МГУ И.В. Тресорукова и К.А. Климова. Ведущий дискуссии — Манолис Пиблис, директор Международной книжной выставки в Салониках. Приветствие Посла Греции в Российской Федерации Андреаса Фриганаса.

Организатор: Греческий фонд культуры.

СУББОТА 8/9 [ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД]

17:00 – 18:00,

Греческий стенд (С11)

ЛИТЕРАТУРНАЯ ВСТРЕЧА / ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЧТЕНИЯ

«Зиранна Затели: Греческая проза – традиция, современность и магический реализм»

В преддверии издания в следующем году романа «Они приходят на рассвете с волками» на русском языке, в переводе Ф.А. Елоевой, Зиранна Затели встречается с российскими читателями.

Писательница будет подписывать приуроченное к Московской книжной выставке-ярмарке специальное издание «Зиранна Затели: Греческая проза – традиция, современность и магический реализм», в которое вошёл отрывок из романа. Издание подготовлено Греческим фондом культуры для российских читателей. Также будут прочитаны фрагменты из произведения на греческом и русском языках.

Организатор: Греческий фонд культуры.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/en/contacts/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

ВЫСТАВКА ГРЕЧЕСКИХ ХУДОЖНИКОВ-ИЛЛЮСТРАТОРОВ, ЛАУРЕАТОВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРЕМИЙ

[Греческий стенд № С11, ежедневно, в часы работы выставки-ярмарки]

Греческий фонд культуры (ГФК) представляет выставку греческих художников-иллюстраторов. В экспозицию включены работы пятнадцати иллюстраторов из Греции, удостоенных Государственной премии за лучшую иллюстрацию и премии Греческого совета по детской литературе (IBBY). Творчество этих художников, наряду с работами шестидесяти шести других иллюстраторов, представлено в двуязычном альбоме «Греческие иллюстраторы» («Εικονογράφοι από την Ελλάδα / Illustrators from Greece»), который был издан ГФК в мае 2017 года в рамках проведения Международной книжной выставки в Салониках.

Организатор: Греческий фонд культуры

ВОСКРЕСЕНЬЕ 6/9

12:30 – 13:30

Мероприятие для детей «Маленькие и взрослые читатели во взаимодействии»



По случаю издания сказок «Мосхос и Ники» и «Иван, Афродита и волшебная матрешка», написанных детьми, Дионисиос Марулис, приглашенный преподаватель МГУ имени М.В. Ломоносова и МГИМО, вместе с Георгией Пападопулу, педагогом греческого языка в детских группах, приглашают детей и взрослых в греческий павильон ВДНХ для ознакомления со сказками. Принимает участие и преподаватель музыки Инесса Эфремиду.



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTRO EΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/name/hellenic-cultural-center)

facebook: [http://www.facebook.com/Hecucenter](https://www.facebook.com/Hecucenter)

vkontakte: [http://vk.com/hecucenter](https://vk.com/hecucenter)

LinkedIN: [http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center](https://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center)

Греческий фонд культуры (HFC)



Μόσχα, 4 Σεπτεμβρίου 2018

ГРЕЦИЯ / GREECE / ΕΛΛΑΔΑ

**31η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ ΜΟΣΧΑΣ / VDNH / ΚΤΗΡΙΟ 75/
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ No C11, Μόσχα, 6-8 Σεπτεμβρίου 2018.**

ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Αγαπητοί φίλοι,

Το Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού-Κ.Ε.Π. είναι στην ιδιαίτερα ευχάριστη θέση να σας ενημερώσει ότι, σε συνέχεια της επιτυχημένης παρουσίας της Ελλάδας ως τιμώμενης χώρας στη Έκθεση Βιβλίου της Μόσχας που πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του Έτους Ελλάδας – Ρωσίας 2016, ανοίγοντας νέες προοπτικές και γέφυρες πολιτιστικών ανταλλαγών, η Ελλάδα συμμετέχει και φέτος, για τρίτη συνεχόμενη χρονιά, στην 31η διοργάνωση της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Μόσχας με το Ελληνικό Περίπτερο (εκθεσιακό κέντρο VDNH / ΚΤΗΡΙΟ 75 / ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ No C11) με στόχο την ανάδειξη και προώθηση του σύγχρονου, κυρίως, ελληνικού βιβλίου.

Επισυνάπτεται αναλυτικό πρόγραμμα εκδηλώσεων.

ΣΑΣ ΠΕΡΙΜΕΝΟΥΜΕ!!!

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

ΠΕΜΠΤΗ 6/9

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru

skype: hellenic.cultural.center

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

Ωρα 16:00 – 17:00, ΑΙΘΟΥΣΑ «ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ»

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΖΗΤΗΣΗ

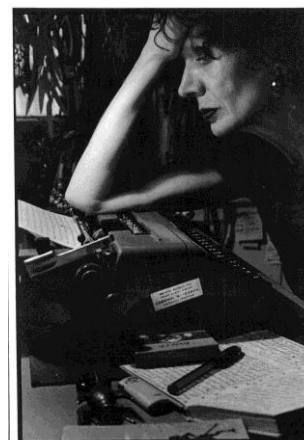
Ζυράννα Ζατέλη: μια υπερβατική προσέγγιση στην πραγματικότητα

Τη Ζυράννα Ζατέλη, μια από τις πλέον σημαντικές πένες της ελληνικής πεζογραφίας που το έργο της έχει αποσπάσει κορυφαία βραβεία και έχει μεταφραστεί σε πολλές χώρες, παρουσιάζει το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού, σε μια συζήτηση με τη μεταφράστριά της για τη γλώσσα της λογοτεχνίας, τη μαγεία της μετάφρασης, για τις αλληλεπιδράσεις και επιρροές των συγγραφέων ανά τους αιώνες, την παγκόσμια κοινότητα των αναγνωστών.

Συζητούν : Ζυράννα Ζατέλη, συγγραφέας, Φατίμα Ελόεβα, μεταφράστρια, Πρόεδρος του τμήματος Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αγίας Πετρούπολης.

Συντονίζει η Μικέλα Χαρτουλάρη, δημοσιογράφος, κριτικός λογοτεχνίας

ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



Η Ζυράννα Ζατέλη γεννήθηκε στον Σοχό Θεσσαλονίκης το 1951. Σπούδασε θέατρο στην Αθήνα, μα δεν ασχολείται παρά με το γράψιμο. Η «Περσινή αρραβωνιαστικιά» είναι το πρώτο της βιβλίο με διηγήματα (1984). Ακολούθησε το «Στην ερημιά με χάρι» (1986), επίσης με διηγήματα. Το 1993 εκδόθηκε το μυθιστόρημά της «Και με το φως του λύκου επανέρχονται» (Κρατικό Βραβείο Μυθιστορήματος 1994) και το 2001 το μυθιστόρημα «Ο θάνατος ήρθε τελευταίος», πρώτο μέρος της τριλογίας «Με το παράξενο όνομα Ραμάνθις Ερέβους» (Κρατικό Βραβείο Μυθιστορήματος 2002) ενώ ακολούθησε το 2009 το δεύτερο μέρος «Το πάθος χιλιάδες φορές» και το 2011 η

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/en/contacts/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

συλλογή αφηγημάτων «Ηδονή στον κρόταφο». Το 2010 τιμήθηκε με το Βραβείο Μυθιστορήματος της Ακαδημίας Αθηνών για το σύνολο του έργου της. Τα βιβλία της μεταφράστηκαν και κυκλοφορούν στην Γαλλία, την Γερμανία, την Ιταλία, την Ολλανδία, την Σερβία, την Λιθουανία και στις ΗΠΑ.

ΠΕΜΠΤΗ 6/9

Ώρα: 19:00, ΕΓΚΑΙΝΙΑ ΕΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ

Εγκαίνια της Έκθεσης Πορτρέτων Σύγχρονων Κλασικών Ελλήνων Συγγραφέων του εικαστικού Βαγγέλη Ανδρεόπουλου

Η έκθεση περιλαμβάνει τα πορτρέτα 21 κορυφαίων ελλήνων συγγραφέων του 20^{ου} αιώνα, φιλοτεχνημένα από το εικαστικό Βαγγέλη Ανδρεόπουλο. Συνοδεύονται από χαρακτηριστικά αποσπάσματα του έργου τους (μεταφρασμένα στα ρωσικά) και παρουσιάζονται για πρώτη φορά στο ρωσικό κοινό με στόχο τη γνωριμία με σημαντικούς εκπροσώπους της σύγχρονης ελληνικής κλασικής λογοτεχνίας: *Κωνσταντίνος Καβάφης, Οδυσσέας Ελύτης, Μάνος Ελευθερίου, Νίκος Γκάτσος, Γιάννης Ρίτσος, Νίκος Καζαντζάκης, Γιώργος Χειμωνάς, Γεώργιος Σεφέρης, Μ. Καραγάτσης, Κική Δημουλά κ.α.*, ενώ ειδικά για την εκδήλωση, θα φιλοτεχνηθεί και το πορτρέτο της τιμώμενης συγγραφέως *Ζυράννας Ζατέλη*.

Η έκθεση πραγματοποιείται στο κτήριο της Ελληνικής Πρεσβείας στη Μόσχα (Leontyevskiy pereulok, 4, Moscow, 125009)

[Χορηγός κατασκευής καβαλέτων: Menaco Μεταλλουργική]

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΣΤΗ ΜΟΣΧΑ / ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



Κ. Π. ΚΑΒΑΦΗΣ / ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΕΛΥΤΗΣ / ΓΙΑΝΝΗΣ ΡΙΤΣΟΣ / ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΕΦΕΡΗΣ

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru

www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/name/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 7/9**Ωρα: 12:00 – 13:00, ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ (C11)****ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ****Παρουσίαση του νέου Προγράμματος Υποστήριξης Μετάφρασης, Έκδοσης και Προώθησης Ελληνικών Βιβλίων στη Ρωσική Γλώσσα**

Επαγγελματική συνάντηση ενημέρωσης των Ρώσων εκδοτών και επαγγελματιών του βιβλίου σχετικά με το νέο πρόγραμμα υποστήριξης της μετάφρασης, έκδοσης και προώθησης ελληνικών βιβλίων στη ρωσική γλώσσα και αντίστροφα. Το πρόγραμμα, που έχει διάρκεια πέντε ετών, περιλαμβάνει σημαντικές δράσεις γύρω από τη μετάφραση, την παραγωγή και τη διανομή του βιβλίου, όπως ενίσχυση της μετάφρασης και της έκδοσης των βιβλίων, επιμόρφωση των μεταφραστών, ανταλλαγή πληροφοριακών βάσεων δεδομένων, διοργάνωση μεταφραστικών συνεδρίων, καθιέρωση βραβείων αμφίδρομης λογοτεχνικής μετάφρασης, μετάκληση συγγραφέων, διοργάνωση λογοτεχνικών φεστιβάλ, κοινή συμμετοχή σε διεθνείς εκθέσεις βιβλίου, ανταλλαγή περιπτέρων μεταξύ εκθέσεων βιβλίου Θεσσαλονίκης και Μόσχας και συνεργασία μεταξύ των βιβλιοθηκών.

Η έναρξη λειτουργίας του προγράμματος ανακοινώνεται στο πλαίσιο της Έκθεσης Βιβλίου της Μόσχας, ένα χρόνο μετά την υπογραφή του Μνημονίου Συνεργασίας στους τομείς της μετάφρασης, της λογοτεχνίας και της εκδοτικής παραγωγής που τελέστηκε σε ειδική εκδήλωση την ημέρα εγκαινίων της περσινής διοργάνωσης από την Ελληνίδα Υπουργό Πολιτισμού & Αθλητισμού κ. Ανδρία Κονιόρδου, με τον Ρώσο επικεφαλής της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Τύπου και ΜΜΕ, κ. Mikhail Seslavinskiy.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 7/9**Ωρα: 18:00 – 19:00, Αίθουσα CONFERENCE ROOM 238****ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ / ΣΥΖΗΤΗΣΗ****Το Ελληνικό βιβλίο στη Ρωσία*****Ο Ελληνικός πολιτισμός, οι τέχνες και τα γράμματα στη Ρωσία – Η συμβολή των Εδρών Ελληνικών Σπουδών - Νέες προκλήσεις και προοπτικές***

Συζήτηση για την μακρόχρονη παρουσία του ελληνικού πολιτισμού στη Ρωσία, τις αλληλεπιδράσεις, τις ανταλλαγές τις νέες δυνατότητες και τις προοπτικές. Η συμβολή των Εδρών Ελληνικής Φιλολογίας, η νέα γενιά μεταφραστών, η

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTRO ELLHNIKOU POLITISMOY
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/join/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

επαναπροσέγγιση μέσα από το πεδίο της λογοτεχνίας, των επιστημών, των τεχνών. Το βιβλίο ως όχημα πολιτισμού.

Ομιλητές:

Δημήτρης Γιαλαμάς, Μορφωτικός Σύμβουλος της Πρεσβείας της Ελλάδας στη Μόσχα

Mikhail Bibikov, Πρόεδρος του Τμήματος Βυζαντινής και Νεοελληνικής Φιλολογίας, Κρατικό Πανεπιστήμιο Λομονόσοφ Μόσχας

Φατίμα Ελόεβα, ελληνίστρια, Πρόεδρος του τμήματος Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αγίας Πετρούπολης

Παραμβαίνουν οι αναπληρώτριες καθηγήτριες του Τμήματος Βυζαντινής και Νεοελληνικής Φιλολογίας του Λομονόσοφ, Ιρίνα Τρεσορούκοβα και Ξένια Κλίμοβα. Συντονίζει ο Μανώλης Πιμπλής, διευθυντής Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης.

Χαιρετισμό θα απευθύνει ο Πρέσβης της Ελλάδας στη Ρωσία κ. Ανδρέας Φρυγανάς.

ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΣΑΒΒΑΤΟ 8/9

Ωρα 17:00 – 18:00, ΣΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ Νο C11

Λογοτεχνικές αναγνώσεις – Ζυράννα Ζατέλη

Η ελληνίδα συγγραφέας του μαγικού ρεαλισμού συναντά το ρωσικό κοινό

Εν όψει της επικείμενης έκδοσης του βιβλίου της *Και με το φως του λύκου επανέρχονται*, που μεταφράζεται (από την Φ. Ελόεβα) και θα κυκλοφορήσει τον επόμενο χρόνο στη Ρωσία, η Ζυράννα Ζατέλη συναντά το ρωσικό κοινό.

Η συγγραφέας θα υπογράψει την ειδική έκδοση «**Ζυράννα Ζατέλη: Ελληνική γραφή, παράδοση και σύγχρονη πραγματικότητα σε κλίμα μαγικού ρεαλισμού**» που περιλαμβάνει απόσπασμα από τη μετάφραση του και προσφέρεται από το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού προς του ρώσους αναγνώστες. Αναγνώσεις αποσπασμάτων στα ελληνικά και στα ρωσικά.

ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΕΚΘΕΣΗ ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΩΝ

[Στο Ελληνικό Περίπτερο C11 / καθημερινά, κατά τις ώρες λειτουργίας της έκθεσης βιβλίου]

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru

www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>

Το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού (ΕΙΠ) παρουσιάζει **Έκθεση Ελλήνων Εικονογράφων** που περιλαμβάνει τη δουλειά δεκαπέντε (15) Ελλήνων εικονογράφων βραβευμένων με το Κρατικό Βραβείο Εικονογράφησης και το Βραβείο IBBY, καθώς και το ομότιτλο λεύκωμα που τους συμπεριλαμβάνει μεταξύ 81 συνολικά δημιουργών. Η έκδοση του δίγλωσσου λευκώματος «Εικονογράφοι από την Ελλάδα / Illustrators from Greece » πραγματοποιήθηκε το Μάιο του 2017, στο πλαίσιο της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης, από του Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού.

ΚΥΡΙΑΚΗ 6/9 , ώρα: 12:30 – 13:30

Παιδική εκδήλωση " Μικροί- μεγάλοι αναγνώστες εν δράσει"



Με αφορμή τα παραμύθια «Μόσχος και Νίκη» και «Ο Ιβάν, η Αφροδίτη και η μαγική ματριόσκα» γραμμένα από τα παιδιά, ο Διονύσιος Μαρούλης, επισκέπτης καθηγητής στο Κρατικό Πανεπιστήμιο Μόσχας Λομονόσοφ και στο Πανεπιστήμιο Διεθνών Σχέσεων Μόσχας και η Γεωργία Παπαδοπούλου, δασκάλα στο τμήμα ελληνικής γλώσσας για παιδιά

προσκαλούν μικρούς και μεγάλους σε μια δράση φιλιαναγνωσίας στο ελληνικό περίπτερο της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Μόσχας. Συμμετέχει η καθηγήτρια μουσικής Ινέσσα Εφραιμίδου.

ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru

www.hecucenter.ru

skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/join/hellenic-cultural-center)

facebook: <http://www.facebook.com/Hecucenter>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

LinkedIN: <http://www.linkedin.com/company/hellenic-cultural-center>